

# letras d'òc

5 rue Pons Capdenier  
31500 Toulouse  
letras.doc@wanadoo.fr  
www.letrasdoc.org

## Catalogue 2015

Las edicions Letras d'òc que publican òbras de literatura occitana despuish 2005 : novelas, romans, cronicas, poèsia, teatre, contes. Tèxtes escriuts per escrivans contemporanèus mei que tot, mes tanben òbras classicas de la literatura d'òc, quaus que sian las varietats dialectaus emplegadas peus autors (gascon, lengadocian, lemosin, provençau...).

Dens la colleccion Camins, que son tanben publicats obratges qui pertòcan lo maine lingüistic : arrepòrers, documents d'archius, toponimia...

Los nostes libes que pòden estar publicats sonque en occitan o en edicion bilingua occitan-francés.

*Les éditions Letras d'òc s'attachent à publier des œuvres de littérature occitane, nouvelles, romans, chroniques, poésie, théâtre, contes écrites par des écrivains d'aujourd'hui mais aussi des œuvres classiques de la littérature d'oc, inédites ou introuvables. Cela sur l'ensemble de l'espace linguistique occitan, quelle que soit la variante dialectale d'écriture (gascon, languedocien, limousin, provençal...).*

*Dans la collection Camins, sont également publiés des ouvrages liés à la connaissance de la langue : lexiques, toponymie, proverbes, documents d'archives...*

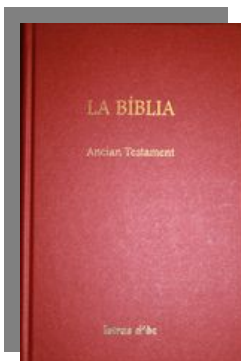
*Selon les ouvrages, les textes sont édités uniquement en occitan, ou en édition bilingue occitan-français.*

Nous honorons les commandes reçues accompagnées de leur règlement par chèque (banque située en France uniquement). Les prix indiqués sont les prix de vente au public en France.

Possibilité de commande et paiement d'ouvrages en ligne sur [www.letrasdoc.org](http://www.letrasdoc.org) par carte bancaire via un site sécurisé (Caisse d'Épargne) pour la France, les pays de la zone euro, la Grande-Bretagne et la Suisse. Envoi franco de port en France métropolitaine.

Pour les conditions faites aux libraires, nous consulter.

## Romans, nouvelles et traductions



- ***La Bíblia, Ancian Testament*,  
version occitana de Joan Roqueta-Larzac**

Introduction, cartes, notes indexées et principaux éléments de chronologie. Présentation d'Émile Puech, de l'École Biblique et Archéologique de Jérusalem (CNRS). Préface de Claude Azéma, évêque auxiliaire de Montpellier.

Ouvrage relié 1280 p. ♦ 16 x 24 cm. ♦ PVP 40 € + 5 € de port ♦  
ISBN 978-2-916718-45-3

- ***La vida de Lazarillo de Tormes (version occitana de Sèrgi Carles)***

Ce roman fondateur de la littérature européenne nous conte les aventures d'un jeune va-nu-pieds qui, en servant des maîtres successifs, va faire l'apprentissage de la vie et des vanités humaines. D'un humour corrosif, décapant et d'une grande finesse, le récit oscille entre farces et tragédie.

S'il est une critique acerbe de la société espagnole de son temps, le *Lazarillo* demeure toujours d'actualité par sa peinture ironique et grinçante des travers des hommes et des femmes en société.

Un grand petit livre que Serge Carles a su rendre admirablement dans une langue occitane déliée, précise et tout à fait fidèle au texte original espagnol.

88 p. ♦ 15 x 21 cm. ♦ PVP 12 € ♦ ISBN 978-2-916718-62-0

- ***Paul Arène, Pitaluga, l'amic Naz e la companha***

25 contes de Paul Arène dans la version occitane d'André Lagarde. Connaissez-vous Pitalugue, l'homme qui semait du vent pour ne pas récolter la tempête ? L'ami Naz, qu'une malheureuse partie de billard transforma pour des années en lézard vert ? Et Nazaire qui tenait plus encore qu'à ses écus au crottin de son âne ? Et Siffret qui épousa sans le savoir une femme affreusement boiteuse ?... Ces personnages et beaucoup d'autres, à la fois singuliers et vrais, Paul Arène, conteur incomparable, les a fait vivre dans des récits émouvants et gais, toujours savoureux et prenants.

200 p. ♦ 14 x 18 cm. ♦ PVP 13 € ♦ (ouvrage en diffusion)

- ***André Brink, Una cadena de voses (version occitana de Sèrgi Carles)***

**Titre original : *A Chain of Voices***

Une révolte d'esclaves en Afrique du Sud au début du XIX<sup>e</sup> siècle, des hommes et des femmes aux prises avec leur destin. Un très grand roman dont la traduction occitane se hausse au niveau de l'original.

504 p. ♦ 15 x 21 cm. ♦ PVP 25 € ♦ ISBN 978-2-916718-34-7

- ***Michèu Chapduèlh, La fada multicarta***

Un recueil de contes fantastiques mêlant écriture d'aujourd'hui et échos de la tradition occitane. Des aventures extraordinaires pour notre temps.

144 p. ♦ 15 x 21 cm. ♦ PVP 16 € ♦ ISBN 978-2-916718-32-3



● **R. Escholier, *Cantagrilh***

Les aventures savoureuses, joyeuses et humoristiques du personnage de Raymond Escholier rendues dans une langue occitane pleine de verve et de malice par André Lagarde.

208 p. ♦ 14 x 18 cm. ♦ PVP 13 € ♦ (ouvrage en diffusion)

● **Chantal Fraisse, *La bèstia de totas las colors***

Dans les pays de Garonne au XVIII<sup>e</sup> siècle, l'ascension sociale d'un homme du peuple mêlé aux évènements et aux mutations qui annoncent la Révolution française.

88 p. ♦ 15 x 21 cm. ♦ PVP 13 € ♦ ISBN 978-2-916718-30-9

● **Joan-Peire Lacomba, *Daus vistons dins la nuech***

Un recueil de douze nouvelles inédites écrites en occitan. Imprégnées par la nature anciennement modelée par l'homme mais toujours mystérieuse des paysages naturels limousins, elles mêlent des situations historiques attestées (telles les combats des maquis de la Seconde Guerre mondiale) et des itinéraires personnels fragiles et singuliers.

Elles jouent de cette marge incertaine qui sépare et unit la réalité et le fantastique, irrationnel et irraisonné.

184 p. ♦ 15 x 21 cm. ♦ PVP 20 € ♦ ISBN 978-2-916718-66-8



● **Maria Roanet, *Dins de patetas rojas***

Chronique du passage de l'enfance à l'adolescence dans une ville du littoral languedocien, vue à travers l'imaginaire d'une petite fille. Une écriture captivante d'une grande qualité. Nouvelle édition.

136 p. ♦ 15 x 21 cm. ♦ PVP 15 € ♦ ISBN 978-2-916718-43-9

● **Armand Robin, *Lo temps que fai* (version occitana de Jan dau Melhau)**

**Titre original : *Le temps qu'il fait***

Une œuvre forte portée en occitan limousin par Jan dau Melhau. Un grand livre qui emmène le lecteur dans un pays étrange peuplé de voix d'oiseaux, de chevaux, d'arbres, du Christ, de Lénine, du Père, de la Mère et de l'Enfant...

168 p. ♦ 15 x 21 cm. ♦ PVP 18 € ♦ ISBN 978-2-916718-41-5

● **Ives Roqueta, *L'ordinari del monde***

Une soixantaine de nouvelles brèves qui rendent compte aussi bien de la noirceur et des difficultés du monde que des rêves d'enfance ou de la force terrible de l'amour. Mais encore des gens ordinaires, des haines et des crimes, la quête de Dieu, des échos d'anciens poèmes, des douleurs et des joies... Un grand livre de vie écrit dans un style maîtrisé et une langue simple et fluide qui marquent le retour d'Yves Rouquette à la prose.

112 p. ♦ 16 x 24 cm. ♦ PVP 15 € ♦ ISBN 978-2-916718-19-4

● **Ives Roqueta, *A cada jorn, son mièg lum (L'ordinari del monde II)***

Dans ce recueil de nouvelles faisant suite à *L'ordinari del monde*, c'est tout l'art d'écrire d'Yves Roquette qui se déploie à nouveau. Car Rouquette savait écrire le monde, d'une écriture serrée, dense et maîtrisée. Comme un homme toujours en quête des vérités humaines. Une œuvre qui fait honneur aux lettres d'oc.

120 p. ♦ 16 x 24 cm. ♦ PVP 15 € ♦ ISBN 978-2-916718-63-7

● **Ives Roqueta, *Argerianas***

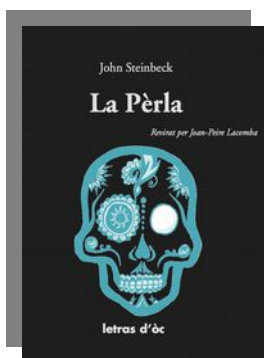
Chroniques d'un voyage dans l'Algérie contemporaine, au hasard des rencontres et des impressions provoquées par les paysages et le regard porté sur la vie quotidienne des habitants.

104 p. ♦ 14,5 x 19,5 cm. ♦ PVP 8 € ♦ (ouvrage en diffusion)

● **Adelina Yzac, *La drolleta de la luna***

Parce que la petite Lise ne pouvait grandir au soleil, Louise l'a emmenée en Laponie. Un roman d'apprentissage plein de tendresse où s'entremêlent la soif de découverte de l'enfant et la nostalgie de l'aïeule. Lexique occitan-français.

88 p. ♦ 15 x 21 cm. ♦ PVP 12 € ♦ ISBN 978-2-916718-54-5



● **John Steinbeck, *La Pèrla***  
(version occitana de Joan-Peire Lacomba)

**Titre original : *The Pearl***

Récit initiatique, aventure, conte moral... Voici l'histoire de Kino, le pauvre pêcheur de perles mexicain, qui trouva un jour la plus belle, et la plus funeste, de toutes les perles, et vit sa vie changer à jamais... Un roman pour les jeunes et les adultes qui n'ont pas cessé d'aimer les histoires.

96 p. ♦ 15 x 21 cm. ♦ PVP 14 € ♦ ISBN 978-2-916718-56-9

**À paraître :**

● ***Novèl Testament*, version occitana de Joan Roqueta-Larzac**

## Albums illustrés et ouvrages pour la jeunesse



● **Ch. Perrault, *Lo Capaironet roge***

Un album cartonné avec des illustrations originales de Sophie Vissière en quadrichromie. Version en occitan languedocien du Petit Chaperon rouge par Frédéric Figeac.

32 p. ♦ 24 x 33 cm. ♦ PVP 15 € ♦ ISBN 978-2-916718-51-4

● **Ch. Perrault, *Lo Capuleton roi***

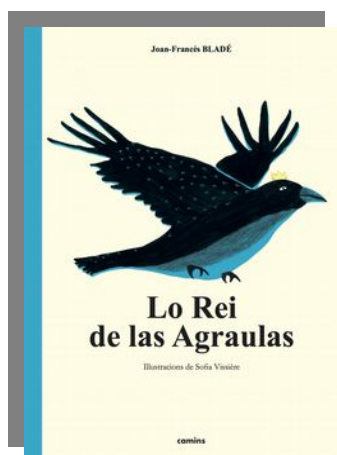
Version en occitan gascon du Petit Chaperon rouge par Jan Dalharí.

32 p. ♦ 24 x 33 cm. ♦ PVP 15 € ♦ ISBN 978-2-916718-52-1

• **A. Daudet, *La cabra de Monsen Seguin***

La chèvre de Monsieur Seguin est un des contes les plus réussis d'Alphonse Daudet. Il met en jeu les séductions et les dangers de la liberté et parle à l'imaginaire des enfants, d'une manière analogue au Petit Chaperon rouge de Perrault. Ce texte devenu classique est ici traduit de très belle façon par André Lagarde et accompagné d'illustrations de Jacques Fauché.

14 p. ♦ 19 x 19 cm. ♦ CD inclus. PVP 10 € ♦ (ouvrage en diffusion)



• **Jean-François Bladé, *Lo Rei de las Agraulas***

Un prince ensorcelé, une jeune princesse trop curieuse ; voici le premier prisonnier, et la seconde en quête de l'herbe magique qui les délivrera du maléfice... Un conte singulier, qui opère toujours aussi bien, grâce à sa conception particulière : une réécriture de motifs traditionnels oraux autour d'une création nouvelle.

Illustrations de Sophie Vissière, version gasconne de J.D.

44 p. ♦ 24 x 33 cm. ♦ PVP 16 € ♦ ISBN 978-2-916718-58-3

• **Jean-François Bladé, *Lo Rei dels Corbasses***

Illustrations de Sophie Vissière, version languedocienne de Serges Carles.

44 p. ♦ 24 x 33 cm. ♦ PVP 16 € ♦ ISBN 978-2-916718-59-0

**À paraître :** • **Andrieu Lagarda, *L'Ostal dels lops / L'Ostau deus lops***

## Poésie

• **Robèrt Allan, *Lei Cants dau deluvi (Lei Cants de la tibra I)***

Enfin réunies, les œuvres d'un des plus importants poètes occitans du XX<sup>e</sup> siècle. Des textes magnifiques et puissants en occitan provençal, avec une traduction française en regard. Avec une introduction et des notes. Premier volume de l'édition établie par Marie-Jeanne Verny.

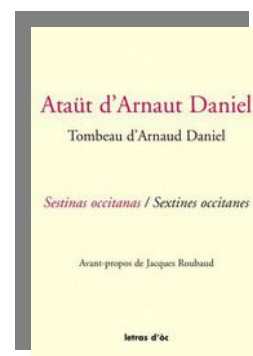
240 p. ♦ 16 x 24 cm. ♦ PVP 22 € ♦ ISBN 978-2-916718-38-5

• **Ataüt d'Arnaut Daniel / Tombeau d'Arnaut Daniel**

Sestinas occitanas / Sextines occitanes. Présentation de Jacques Roubaud.

Ce recueil regroupe les sextines médiévales d'Arnaut Daniel, Guilhem de Sant Gregori, Bartolomeu Zorzi et Pons Fabre d'Uzès et les poèmes contemporains de Max Roqueta, J. Mouzat, S.-A. Peyre et P. Bec, reliés par les sextines toscanes de Dante et de Pétrarque. Édition bilingue occitan (et italien)-français.

56 p. ♦ 17 x 24 cm. ♦ PVP 12 € ♦ ISBN 2-9520719-5-0



● **Pèire Bec, *Au virar de l'aura / Au tournant du vent***

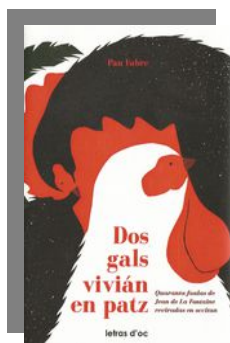
Un recueil de douze sextines contemporaines, dans la lignée d'Arnaut Daniel. Édition bilingue occitan-français.

64 p. ♦ 14 x 22,5 cm. ♦ PVP 11 € ♦ ISBN 978-2-916718-40-8

● ***Camins dubèrts***

Anthologie de poésie occitane contemporaine (1940-2010) éditée par Jean Eygun. Parcours dans l'œuvre de plus de quarante auteurs. Édition bilingue occitan-français.

336 p. ♦ 16 x 24 cm. ♦ PVP 27 € ♦ ISBN 978-2-916718-35-4



● **Pau Fabre, *Dos gals vivián en patz (Quaranta fables de Jean de La Fontaine)***

Traduction de 40 fables de La Fontaine réalisée avec beaucoup de finesse et d'esprit par Paul Fabre. Illustration de couverture de Sophie Vissière.

96 p. ♦ 16 x 24 cm. ♦ PVP 14 € ♦ ISBN 978-2-916718-50-7

● **Felip Gardy, *A la negada / Noyades.***

Version française de Claire Torreilles. Recueil de poèmes inédits.

96 p. ♦ 14 x 22,5 cm. ♦ PVP 14 € ♦ ISBN 978-2-9520719-4-2

● **Felip Gardy, *Dins un cèu talhant de blau***

Recueil de poèmes inédits. Avec des évocations d'amis, figures de la littérature d'oc.

64 p. ♦ 14 x 22,5 cm. ♦ PVP 11 € ♦ ISBN 978-2-916718-24-8

● **Joan Larzac, *Ai tres òmes a taula a miègjorn / J'ai trois hommes à table, à midi***

Poèmes inédits. Sonnets d'inspiration biblique, écrits en écho de gravures anciennes. Édition bilingue occitan-français illustrée de gravures sur bois.

104 p. ♦ 17 x 24 cm. ♦ PVP 14 € ♦ ISBN 978-2-916718-07-1

● **Joan Francès Mariot, *Rajar de contunh / Coulée continue***

Une écriture poétique forgée par le rythme continu de la parole ; de ce torrent de mots surgit une voix qui nous emporte. Édition bilingue occitan-français.

136 p. ♦ 14 x 22,5 cm. ♦ PVP 16 € ♦ ISBN 978-2-916718-27-9



● **Joan Maria Petit, *D'aquesta man del jorn / De ce côté du jour***

Recueil de poèmes inédits. Des formes brèves, entre aphorismes et tournures proverbiales, ainsi que des hommages à des écrivains et amis disparus. Édition bilingue occitan-français.

176 p. ♦ 16 x 24 cm. ♦ PVP 20 € ♦ ISBN 978-2-916718-10-1

• **Joan Maria Petit, *Trèus***

Des formes poétiques brèves, impressions forgées de mots dans leur simplicité originelle. Des traces fugitives qui révèlent la beauté du monde. Édition bilingue occitan-français.

64 p. ♦ 14 x 22,5 cm. ♦ PVP 11 € ♦ ISBN 978-2-916718-26-2

• **Joan Maria Petit, *E avèm tot perdonat a l'ivèrn***

Recueil inédit. La poésie de Jean-Marie Petit, ce sont ces vers courts, à la fois éthérés et terrestres, sertis une langue tranquille et pure, d'une trompeuse simplicité. Édition bilingue occitan-français.

80 p. ♦ 14 x 21 cm. ♦ PVP 12 € ♦ ISBN 978-2-916718-55-2

• **Maria Roanet, *Lo vèspre es roge, aurem bèl temps / Le soir est rouge, nous aurons beau temps : paroles de chansons***

Marie Rouanet a composé et chanté de nombreuses mélodies occitanes. Elle nous offre ici les paroles d'un choix de ses chansons, des plus douces aux plus fortes. Photographie de couverture : J. P. Stercq.

Édition bilingue occitan-français.

168 p. ♦ 16 x 24 cm. ♦ PVP 21 € ♦ ISBN 978-2-916718-60-6



• **Ives Roqueta, *El Jòb***

Recueil de poèmes inédits en forme de méditation sur la condition humaine, en écho à la figure de Job.

56 p. ♦ 14 x 22,5 cm. ♦ PVP 10 € ♦ ISBN 978-2-916718-06-4

• **Ives Roqueta, *Messa pels pòrcs seguida de Roèrgue si / Messe pour les cochons suivie de Rouèrgue si***

Des textes d'une grande force poétique. Un véritable classique. Édition bilingue occitan-français.

72 p. ♦ 14 x 22,5 cm. ♦ PVP 12 € ♦ ISBN 978-2-916718-14-9

• **Ives Roqueta, *Pas que la fam / la faim, seule***

Anthologie de l'œuvre d'Ives Roqueta : 50 ans de poésie d'un écrivain marquant des lettres d'oc.

Édition bilingue occitan-français.

176 p. ♦ 16 x 24 cm. ♦ PVP 20 € ♦ ISBN 978-2-916718-18-7

• **Ives Roqueta, *Òda a sant Afrodisi / Ode à saint Aphrodise***

Poème torrentiel et tumultueux dédié au saint patron de Béziers, Aphrodise, saint à la tête coupée. Un rêve de carnaval révolutionnaire, farce tragique d'une grande force. Édition bilingue occitan-français.

64 p. ♦ 14 x 22 cm. ♦ PVP 12 € ♦ (ouvrage en diffusion)

• **Max Roqueta, *Romancero gitan de Federico García Lorca***

Version occitane inédite du fameux recueil du poète andalou. La rencontre de deux poètes du chant profond. Édition établie par Philippe Gardy.

88 p. ♦ 14 x 22,5 cm. ♦ PVP 13 € ♦ ISBN 978-2-916718-17-0



• **Max Roqueta, *Poèma dau Cante jondo* de Federico García Lorca seguit de *Planh per Ignacio Sánchez Mejías* e de *Divan dau Tamarit***

La fusion de la modernité de l'écriture de Lorca avec une tradition séculaire d'écriture et de chant. La langue occitane de Max Rouquette, admirateur de Lorca, traduit fidèlement l'Andalousie personnelle du poète espagnol. Édition établie par Philippe Gardy.

112 p. ♦ 14 x 22,5 cm. ♦ PVP 15 € ♦ ISBN 978-2-916718-28-6

## Contes

• ***Lo lop, lo diable e l'avesque***

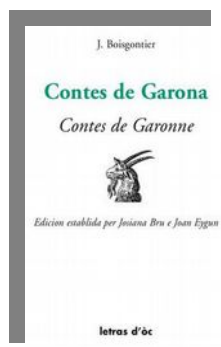
Anthologie de contes gascons de Félix Arnaudin, Pascal Badiolle, Jean-François Bladé, Michel Camelat, Justin Cénac-Moncaut, Eugène Daléas, Honoré Dambielle, Léopold Dardy, Joseph Labadens, Jean-Baptiste Laborde, Sylvain Lacoste, Jean-Victor Lalanne, Jean Palay, Henri Pellisson et Fernand Sarran. Une mine de contes populaires transcrits par des écrivains de talent. Lexique occitan-français.

152 p. ♦ 16 x 24 cm. ♦ PVP 20 € ♦ ISBN 978-2-916718-09-5

• ***Miquèu Baris, N'am traversat nau lanas***

Un recueil de contes gascons issus de la tradition orale mais aussi de l'invention personnelle du conteur, parfois enrichie d'imaginaires lointains. Lexique occitan-français.

176 p. ♦ 16 x 24 cm. ♦ PVP 20 € ♦ ISBN 978-2-916718-42-2



• **Jacques Boisgontier, *Contes de Garona / Contes de Garonne***

Recueil de contes édités par Josiane Bru (présentation et commentaires) et Jean Eygun (transcription et traduction française). Textes issus d'une collecte effectuée par Jacques Boisgontier, fin connaisseur de la langue et des contes populaires, en Gironde, dans les années 1960-1980, au travers des pays d'Entre-deux-Mers, Bazadais et Médoc. Édition bilingue occitan-français.

224 p. ♦ 16 x 24 cm. ♦ PVP 24 € ♦ ISBN 978-2-916718-15-6

• **Andrieu Lagarda, *Contes dels Quatre Vents***

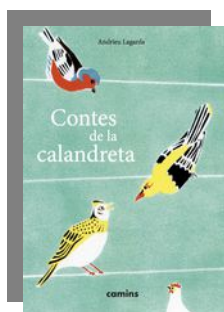
De grands contes classiques de la tradition européenne adaptés en occitan per André Lagarde. De Grimm à Perrault en passant par Andersen, une promenade avec le joueur de flûte de Hamelin, Cendrillon, Barbe-Bleue, Blanche-neige et bien d'autres encore... Un recueil qui enchantera les enfants et les moins jeunes, séduits par ces histoires qui font appel à l'imaginaire. Lexique occitan-français.

96 p. ♦ 15 x 21 cm. ♦ PVP 12 € ♦ ISBN 978-2-916718-47-7





● **Andrieu Lagarda, *Contes de la calandreta***



Pour les enfants qui apprennent l'occitan, que ce soit dans les calandrettes ou dans les écoles publiques, André Lagarde a rassemblé des contes de la tradition populaire occitane comme de l'ensemble des traditions européennes. Écrits dans une langue simple qui les met à la portée des enfants, ces contes sont un excellent moyen pour les enseignants comme pour les parents de donner à lire ou à entendre des récits captivants et merveilleux. Lexique occitan-français, illustration de couverture de Sophie Vissière.

96 p. ♦ 15 x 21 cm. ♦ PVP 12 € ♦ ISBN 978-2-916718-61-3

● **Andrieu Lagarda, *Tres palometas blancas***

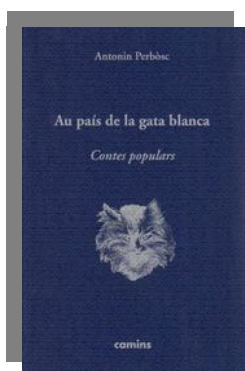
À la manière de Bladé et d'autres qui savent écouter et transmettre, André Lagarde a construit ces récits à partir de plusieurs témoignages recueillis dans son terroir natal... Sans changer la trame ou les éléments de ces contes, il en a fait des récits agréables au lecteur d'aujourd'hui.

104 p. ♦ 14 x 21 cm. ♦ PVP 10 € ♦ (ouvrage en diffusion)

● **Andrieu Lagarda, *Les secrets de las bèstias***

Un magnifique recueil de 109 contes populaires occitans recueillis par André Lagarde entre Aude et Ariège. Avec un avant-propos de Josiane Bru, une présentation des conteurs, un lexique, les références à la classification internationale et un index des contes. Illustration de couverture de Sophie Vissière.

360 p. ♦ 16 x 24 cm. ♦ PVP 27 € ♦ ISBN 978-2-916718-53-8



● **Antonin Perbosc, *Au país de la gata blanca. Contes de Comberogèr***

Édition préparée par Josiane Bru et Jean Eygun. Autour des années 1900, Antonin Perbosc, instituteur à Comberouger (82) recueillit avec les enfants de l'école primaire du village une ample moisson de contes populaires en occitan gascon. Regroupant 115 contes merveilleux, mystères, croyances et légendes, contes d'animaux, contes facétieux, anecdotes d'idiots ou randonnées, cette édition est la première parue dans la langue d'origine.

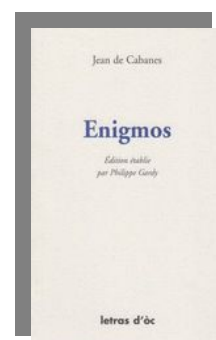
256 p. ♦ 16 x 24 cm. ♦ PVP 24 € ♦ ISBN 978-2-916718-46-0

## Œuvres classiques des lettres d'oc

● **Jean de Cabanes, *Enigmos***

Énigmes en vers éditées pour la première fois par Philippe Gardy : des jeux d'esprit et des jeux de langue. Publication d'un manuscrit inédit de Jean de Cabanes, un des meilleurs auteurs provençaux de langue d'oc aux XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles. Édition bilingue occitan-français.

128 p. ♦ 14 x 22,5 cm. ♦ PVP 14 € ♦ ISBN 978-2-916718-05-7



• **Jean de Cabanes, *Contes en vers provençaus***

Publication intégrale des cent contes provençaux de Jean de Cabanes, d'Aix-en-Provence, un des meilleurs auteurs provençaux de langue d'oc du XVIII<sup>e</sup> siècle. Seuls vingt de ces contes avaient été jusqu'ici publiés. Il s'agit donc là d'une découverte importante pour l'amateur de littérature occitane et une œuvre majeure enfin publiée. Édition bilingue occitan-français établie par Philippe Gardy en 2 volumes. 2 vol. de 336 et 352 p. ♦ 16 x 24 cm. ♦ PVP 50 € les 2 vol. ♦ ISBN 978-2-916718-21-7

• **Miquèu de Camelat, *Morta e Viva***

Une œuvre majeure du patrimoine littéraire gascon et occitan, dans une édition en graphie classique établie par Jean Salles-Loustau, fin connaisseur de Camelat, un des plus importants écrivains et poètes du XX<sup>e</sup> siècle. Vaste poème dans lequel l'auteur donne la parole à l'assemblée des poètes réunis au sommet du Pic du Midi d'Ossau. Présentation, variantes et lexique occitan-français. 184 p. ♦ 16 x 24 cm. ♦ PVP 20 € ♦ ISBN 978-2-916718-20-0

• **Pey de Garros, *Eglògas***

Le chef-d'œuvre du grand auteur gascon de la Renaissance occitane, édité et commenté par Jean Penent. Un regard nouveau sur un des inventeurs de la modernité littéraire occitane au XVI<sup>e</sup> siècle. Avec une version française et des notes. 280 p. ♦ 16 x 24 cm. ♦ PVP 27 € ♦ ISBN 978-2-916718-39-2

• **Xavièr Navarròt, *Cançons e autas òbras bearnesas***

Édition complète des chansons occitanes du poète et chansonnier d'Oloron, fervent républicain et joyeux compagnon. Des chansons de fête, des chansons d'amour, des chansons à boire mais aussi des textes politiques et revendicatifs, ou des textes élégiaques célébrant la beauté des paysages. Une œuvre majeure du XIX<sup>e</sup> siècle béarnais et gascon. Lexique occitan-français. 192 p. ♦ 16 x 24 cm. ♦ PVP 20 € ♦ ISBN 978-2-916718-02-6

• **Antonin Perbòsc, *Contes atal***

Recueil de contes inédits. Avec une analyse de Josiane Bru. Des contes érotiques en vers qui mêlent avec virtuosité sources littéraires et populaires. Un monument de finesse, d'humour et de virtuosité langagière. Lexique occitan-français. 152 p. ♦ 16 x 24 cm. ♦ PVP 20 € ♦ ISBN 978-2-916718-01-9  
Livre avec CD (textes dits par Robert Marty) : PVP 30 € ♦ ISBN 978-2-916718-25-5

• **Antonin Perbòsc, *Istoriètas del tucolet***

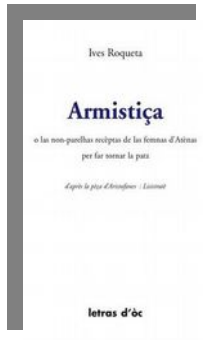
Dans ces contes en vers inédits, c'est tout un monde joyeux de curés ventrus et gourmands, de servantes délurées et de dévotes naïves, convoqué pour le plus grand plaisir du lecteur. Lexique occitan-français. 104 p. ♦ 16 x 24 cm. ♦ PVP 15 € ♦ ISBN 978-2-916718-33-0

## Théâtre

- **Sèrgi Bec, *Lo gemelatge de Betelèm***

Une pastorale qui mêle intimement traditions provençales et sujets contemporains.

112 p. ♦ 14 x 22,5 cm. ♦ PVP 14€ ♦ ISBN 978- 2-916718-08-8



- **Ives Roqueta, *Armistiça o las non-parelhas recèptas de las femnas d'Atènas per far tornar la patz.***

Adaptation occitane de *Lysistrata*, comédie d'Aristophane. Où les femmes d'Athènes en révolte vont forcer les combattants à faire la paix, par la grève du sexe.

96 p. ♦ 14 x 22,5 cm. ♦ PVP 14 € ♦ ISBN 978-2-916718-00-2

- **Joan Eygun, *Repertòri deu teatre occitan 1550-1800***

Une étude bibliographique de référence sur le théâtre occitan. L'ouvrage répertorie toutes les pièces imprimées ou manuscrites, les éditions, la localisation des exemplaires imprimés et manuscrits, la description des arguments, la liste des personnages dans l'ensemble des Pays d'oc. Un ouvrage indispensable à l'étude du théâtre occitan

212 p. ♦ 16 x 24 cm. ♦ PVP 20 € ♦ ISBN 2-9518092-1-2

## Documents relatifs à la langue occitane

- **E. Cordier e J. P. Rondou, *Arreporèrs de noste – Proverbes et dictons des Pyrénées***

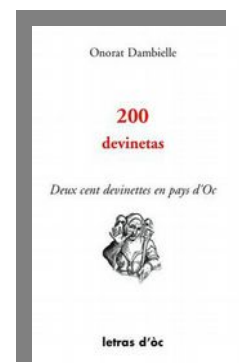
Ces proverbes de la montagne pyrénéenne nous renseignent sur la nature et les gens, ceux d'aujourd'hui comme ceux d'autrefois. Pour penser et réfléchir, pour rire et sourire aussi, ou se moquer parfois des travers de la vie quotidienne ou des gens tels qu'ils sont. Un recueil qui est aussi un précieux conservatoire de formes linguistiques. Édition bilingue occitan-français.

144 p. ♦ 14 x 22,5 cm. ♦ PVP 15 € ♦ ISBN 978-2-916718-31-6

- **Onorat Dambielle, *200 devinetas / Deux cent devinettes en pays d'Oc***

Recueil de devinettes où s'apprécie toute la finesse de l'esprit populaire. Des jeux d'esprit où l'on joue avec la langue. Pour tout public, jeune ou moins jeune. Édition bilingue occitan-français.

72 p. ♦ 14 x 22,5 cm. ♦ PVP 12 € ♦ ISBN 978-2-916718-13-2





• **David Escarpit, *Coma un cròstet darrèr un cròfe, proverbes et dits du Bordelais***

Dictons, chansons, formulettes... David Escarpit nous emmène à la découverte d'une parole populaire, savoureuse et pleine de finesse, porteuse d'un savoir universel toujours actuel.

112 p. ♦ 15 x 15 cm. ♦ PVP 14 € ♦ ISBN 978-2-916718-57-6

• **Jean Eygun, *Au risque de Babel. Le texte religieux occitan de 1600 à 1850***

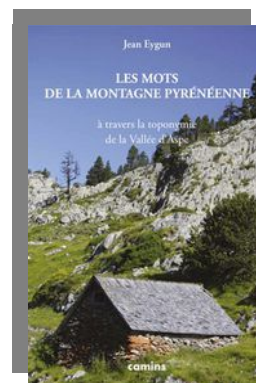
Une étude des usages de l'occitan dans le domaine du sacré, essentielle pour comprendre l'histoire des langues en Pays d'oc, en particulier celle de l'occitan. Très nombreuses citations de textes originaux. Des vallées italiennes au Val d'Aran, de Nice et de la Provence au Limousin et à l'Auvergne, du Béarn et de la Gascogne au Limousin, une véritable somme. Ouvrage issu d'une thèse de doctorat.

536 p. ♦ 16 x 24 cm. ♦ PVP 29 € ♦ ISBN 2-9518092-0-4

• **Jean Eygun, *Les mots de la montagne pyrénéenne à travers la toponymie de la Vallée d'Aspe***

Un outil pour mieux comprendre les noms de lieux pyrénéens et interpréter les paysages montagnards. Ouvrage illustré de photographies en quadrichromie. Lexique et index.

256 p. ♦ 16 x 24 cm. ♦ PVP 27 € ♦ ISBN 978-2-916718-48-4



• **Joan Eygun, *Ua lenga qui s'esvaneish ? / Une langue qui disparaît ?***

Aujourd'hui, c'est véritablement l'avenir et la survie de la langue occitane qui sont en jeu. Cet essai porte un regard critique, sans aucun tabou ni a priori, sur la situation actuelle et se veut un appel à penser et imaginer de nouvelles voies.

Car il n'est pas encore temps de pleurer la langue morte mais d'alerter sur les dangers qui menacent et de plaider en faveur de la sauvegarde de la langue occitane pour qu'elle demeure vivante à l'avenir.

136 p. ♦ 15 x 21 cm. ♦ PVP 12 € ♦ ISBN 978-2-916718-65-1

• **Jean Eygun, *Per malhs, sarròts e arrècs. Une vallée pyrénéenne et sa langue***

Recueil de 42 textes écrits en Vallée d'Aspe, dans les Pyrénées occidentales, du XVI<sup>e</sup> au XX<sup>e</sup> siècle en occitan béarnais. Témoignage de la persistance de la langue écrite des documents d'archives jusqu'aux textes littéraires récents. Avec traduction française, remarques linguistiques, lexique et index.

216 p. ♦ 16 x 24 cm. ♦ PVP 22 € ♦ ISBN 978-2-916718-16-3

• **Andrieu Lagarda, *Al temps que te parli. Remembres de Felicia Cabanié-Lagarde***

Chronique d'une famille et d'un hameau des Pyrénées languedociennes au travers de dialogues entre l'auteur et sa mère, d'une grande richesse ethnographique. André Lagarda a su rendre admirablement cette parole vive. Lexique occitan-français.

160 p. ♦ 16 x 24 cm. ♦ PVP 20 € ♦ ISBN 978-2-916718-11-8

- **Andrieu Lagarda, *Qu'es aquò, qu'es aquò ? Le livre des devinettes occitanes***

Plus de 200 devinettes pour jouer avec les mots et l'imagination de chacun. Avec traduction française.

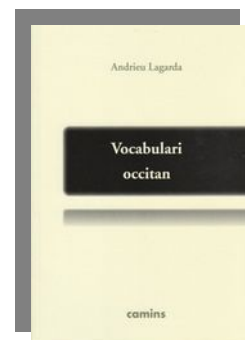
72 p. ♦ 14 x 22,5 cm. ♦ PVP 12 € ♦ ISBN 978-2-916718-37-8

- **Andrieu Lagarda, *Vocabulari occitan***

Mots, locutions et expressions idiomatiques regroupés par centres d'intérêt.

Bilingue occitan-français. Un ouvrage classique pour l'apprentissage de l'occitan languedocien. Nouvelle édition revue et augmentée.

216 p. ♦ 15 x 21 cm. ♦ PVP 15 € ♦ ISBN 978-2-916718-49-1



- **Joan-Loïs Lavit, *De mot a mot. Archives et chroniques des Pyrénées***

Édition des minutes et des notes de Barthelemy deu Matha, notaire d'Arras et chroniqueur, du temps où l'occitan gascon était encore langue administrative dans les Pyrénées. Une foule de renseignements sur la société rurale de son temps et une plongée dans l'histoire de l'occitan gascon écrit, racines fondamentales pour nos écrits d'aujourd'hui.

352 p. ♦ 16 x 24 cm. ♦ PVP 29 € ♦ ISBN 978-2-916718-36-1

- **François Marsan et Jean Soulé-Venture *Lexiques gascons inédits***

Édités par Jean-François Le Nail et Jean Eygun, en collaboration avec Guy Dussaussois.

Le vocabulaire de l'occitan gascon est encore très incomplètement décrit à l'heure actuelle. Grâce à la publication des deux glossaires pyrénéens de François Marsan et Jean Soulé-Venture, restés inédits depuis plus d'un siècle, cette édition se veut un nouvel apport à la connaissance du vocabulaire pyrénéen, gascon et plus largement occitan.

144 p. ♦ 16 x 24 cm. ♦ PVP 18 € ♦ ISBN 978-2-916718-67-5

- ***Los fors et costumaz de Bearn***

Édition de la première édition du For moderne de Béarn, parue à Pau en 1552, dans sa graphie d'origine, avec traduction française et notes historiques et linguistiques. Le For, code juridique et législatif, fut imprimé à l'initiative des États de Béarn. C'est donc un élément important du patrimoine culturel. Un ouvrage fondamental pour l'histoire de l'occitan béarnais et un rare exemple d'usage officiel de l'occitan au XVI<sup>e</sup> siècle. Édition bilingue occitan-français établie par Jean Eygun.

320 p. ♦ 16 x 24 cm. ♦ PVP 29 € ♦ ISBN 978-2-916718-29-3

## À paraître :

- ***Demam serà un autre jorn*, Andrieu Lagarda**

- ***Los enshaments de M. Lapluma*, Andrieu Lagarda**

## Nature, culture et gastronomie

- **Terèsa Pambrun, *Memòrias de peira / Mémoires de pierre / Memorias de piedra***

Un voyage dans l'imaginaire pyrénéen au travers des usages et des croyances liées aux pierres et rochers du versant nord des Pyrénées, du Val d'Aran aux Pyrénées-Atlantiques. Une véritable découverte de la culture et des paysages de la montagne pyrénéenne au travers d'un ouvrage illustré de photographies en quadrichromie. Édition trilingue occitan-français-espagnol. Version espagnole de Tòni Escala.

176 p. ♦ 24 x 16 cm. ♦ PVP 26 € ♦ ISBN 978-2-916718-44-6



- **Mirelha Braç, *Afogassets e trufariás***

Pour le plus grand plaisir des papilles et la convivialité d'un apéritif en compagnie, voici les délicieuses recettes que vous propose Mireille.

De quoi vous ouvrir l'appétit en dégustant ces amuse-gueules issus des terroirs occitans comme d'autres traditions plus lointaines, accompagnés d'un verre de bon vin.

Laissez-vous guider et surprendre.

Photos en quadrichromie. Illustration de couverture de Muriel Selleron.

Avec un lexique occitan-français, pour la compréhension de tous.

128 p. ♦ 20 x 20 cm. ♦ PVP 20 € ♦ ISBN 978-2-916718-64-4

